

天
同





Tiantong & Partners was founded in 2002. Since then, it focuses solely on commercial dispute resolution. To date, Tiantong has evolved to become one of the most successful dispute resolution law firms in China. Headquartered in Beijing, Tiantong has established its presence in Shenzhen, Nanjing, Chongqing, Xi'an, Shenyang and Zhengzhou, where the six Circuit Courts and two International Commercial Courts of the Supreme People's Court are seated. Tiantong has approximately 200 lawyers, many of whom served as judges for years at different levels of Chinese courts—including the Supreme People's Court.

北京市天同律师事务所成立于 2002 年，一直专注于商事争议解决领域。目前，天同已经成为中国最负盛名的争议解决律师事务所之一。除北京总部外，天同紧跟最高人民法院的脚步，根据其下设的六大巡回法庭和两大国际商事法庭的地理布局，先后在深圳、南京、重庆、西安、沈阳和郑州设立了分所。目前，天同共有专业人员约 150 名，其中许多人拥有在最高人民法院等各级人民法院多年的法官任职经历。



We specialize exclusively in high-value complex commercial disputes across a number of practice areas. The firm is constituted by the leading dispute resolution lawyers in China and enjoys a reputation for innovative and groundbreaking litigation tactics. We are constantly placed in leading categories in both The Legal 500 and Chambers and Partners, as well as being awarded the “Litigation Firm of the Year” prize by Asia Legal Business in China.

我们专注于解决多个业务领域的重大复杂商事争议。我们拥有一群中国顶尖的诉讼律师，并享有创新和开创性诉讼的声誉。我们在亚太法律 500 强和钱伯斯榜单中名列前茅，并被《亚洲法律事务》评为“中国年度诉讼律师事务所”。

Clients choose Tiantong for our legal excellence, our specialist expertise and our pioneering approach to handle complex litigation cases. Our focus has always been on success: achieving the best results for our clients around the world.

我们凭借自身的法律素养、专业知识和应对复杂诉讼的创新手段深受客户青睐。我们始终着眼于成功：为来自世界各地的客户赢得最好的结果。

In the pages that follow, you can learn more about what makes Tiantong special and outstanding. You will see that we strive for excellence in everything we do. This not just includes our cutting-edge approach to win the case, but also extends to our responsibilities as an employer and to the wider community.

在接下来的介绍中，您可以更加深入地了解到天同的与众不同。您将看到我们在所有工作中追求卓越。这不仅包括我们对诉讼前沿方法的追求，还包括我们力担雇主职责以及社会责任。



Any Chinese lawyer can issue pages of legal analysis to their clients in a case, which is not a challenging task. But few of them can appreciate nuances in the precise application of Chinese law, and grasp insightful knowledge about actual operation of Chinese courts in a real world. Tiantong's litigation team, led by Mr. Jiang Yong, are elite litigators that can make a difference. Amongst various legal services, litigation could be the type that demands most practicality. Only if a team of lawyers have concentrated on the litigation practice and acquired years of extensive experience, can they bring the success to their clients. Tiantong's litigation team has always enshrined the saying that "practice makes perfect" based on its impressive credentials. As a leading Chinese state-owned enterprise, Sinochem are more than happy to have such prestigious law firm — Tiantong to serve us. And we extend our sincere gratitude to Tiantong's litigators who have helped us achieve positive outcomes in many litigations.

Mr. Yu Lemin, General Legal Counsel of Sinochem Group

“对一个案件，可能每一个中国律师都可以从法理上给客户内容多达数页的法理分析，但是只有很少的中国律师真正了解中国法律和中国法院在实践中是如何运作和工作的。蒋勇律师领导的天同诉讼团队是这几个少数的中国律师之一。诉讼作为法理学科中实践性最强的部分，只有深入了解中国诉讼实践并具有丰富经验的律所，方能在这一领域取得成功。天同律师事务所以自己骄人的业绩对此作出了完美诠释。作为一家大型央企的法务部，我们很高兴在诉讼这一领域能够得到像天同这样优秀的律所的服务，也对天同为我们中化集团诉讼所取得的结果表示感谢。”

(中国中化集团总法律顾问於乐民)



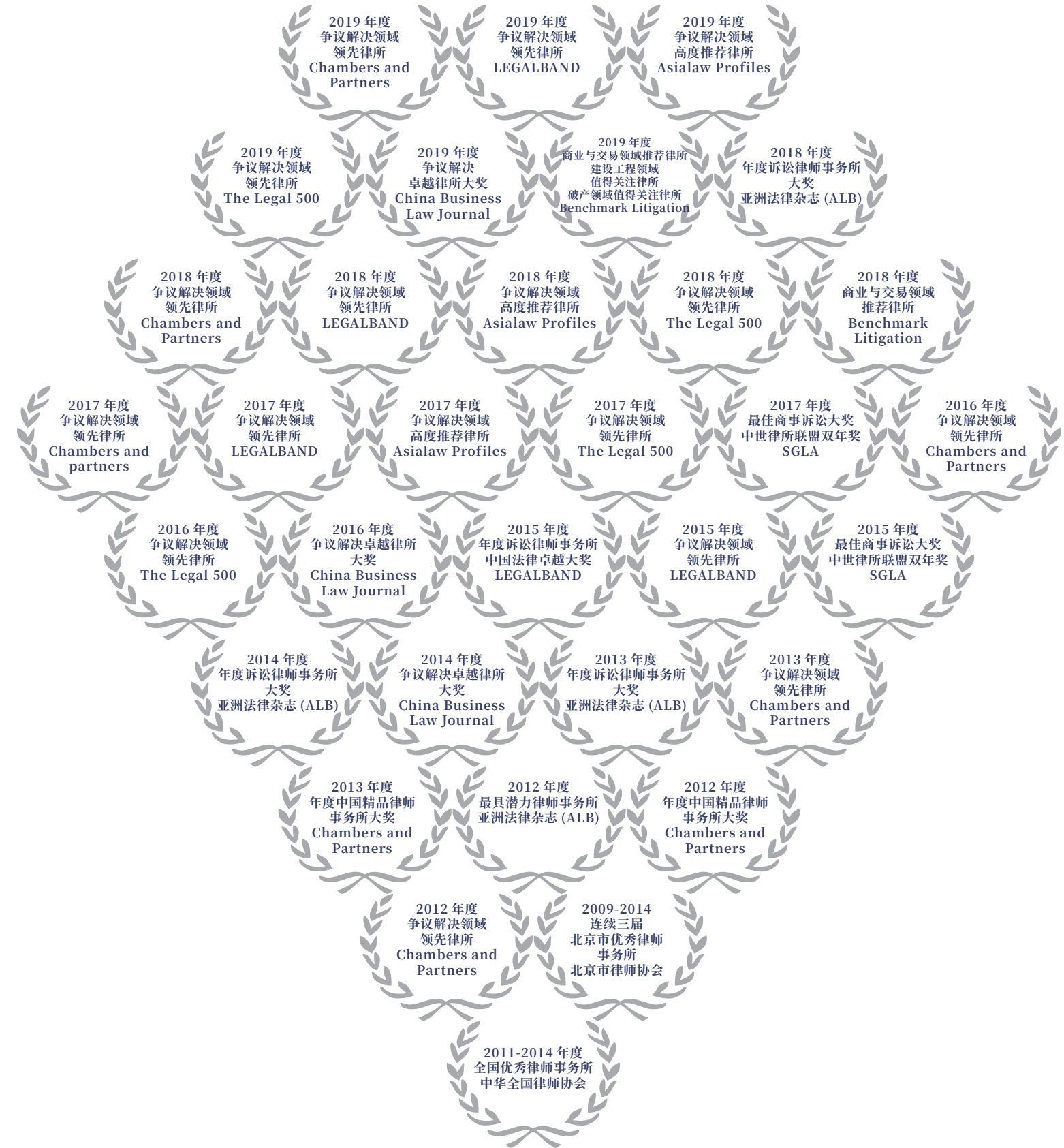
"Tiantong's litigation team has profound legal knowledge, innovative dispute resolution strategy and highly efficient case management capabilities. The firm is devoted to resolving high-end complex commercial disputes through innovative and pragmatic solutions, tailored for second-instance and retrial proceedings before the Supreme People's Court and Higher People's Courts." "In a fair number of cases, Tiantong provided solutions for issues of first-impression under Chinese law and such cases are of great value that guide and supplement rules in undeveloped areas of law in China." "We admire Tiantong's track records and are thrilled by its capabilities in handling commercial cases in relation to financial, corporate and other sectors."

(Chambers)

该争议解决团队有强大的法学功底、创新的解决方式和高效的案件管理，专注于中国高端民商事争议解决，致力于为客户在高级人民法院和最高人民法院二审和再审的复杂疑难案件提供创新且务实的服务”，

“其处理的大量案件具有填补法律空白的先导性作用，指导并完善了相关领域的司法实践”，“胜诉率令人称羡。折服于其金融、公司等商事案件的处理能力”。

(Chambers)





Expertise

专业领域

Banking and Financial Litigation 银行金融诉讼

Banking and financial litigation is one of the “bread and butter” practices of Tiantong. Since the establishment of the firm, we have acted for leading domestic and international commercial banks and financial institutions on high-value complex financial disputes. Our clients in these areas include Bank of China, Agriculture Bank of China, China Construction Bank, China Minsheng Bank, CITIC Securities Company Limited, China Cinda Assets Management, China Life Insurance, Guotai Junan Securities, RBS, etc.

银行金融诉讼是天同的一大核心业务领域。自天同成立以来，我们为多个国内外领先的商业银行和金融机构在重大复杂金融争议中提供法律服务。我们在该领域的客户包括中国银行、中国农业银行、中国建设银行、民生银行、中信证券、中国信达资产管理、中国人寿保险、国泰君安证券和苏格兰皇家银行等。

To date, we have succeeded in dozens of cases which are related to security interests, securities, insurance, trust, assets management and private equity and so forth for our clients. Amongst these successful cases, 13 of them are recorded as landmark cases in the leading law journals such as “Gazette of the Supreme People’s Court”, “Guide on Commercial Adjudication” and “Guide and Reference on Civil and Commercial Adjudication”, etc.

迄今为止，我们已经为客户在数十起信贷担保、证券、保险、信托、资产管理和私募股权案件中取得胜诉。在这些成功案例中，有 13 起被主要法律期刊选为标志性案例，如《最高人民法院公报》《商事审判指导》《民商审判指导与参考》等。

Meanwhile, we have publicized case notes, articles and yearbooks relating to commercial bank businesses, trade finance, non-standard legal risks and factoring business, etc. These materials are well recognized by the Chinese legal and financial industries.

与此同时，我们发表了与商业银行业务、贸易融资、非标准法律风险和保理业务等相关的案例说明、文章和年鉴。这些资料得到了中国法律和金融界的广泛认可。

Corporate and Commercial Litigation 公司商业诉讼

Corporate and commercial litigation is another area where our reputation shines. We have represented large state-owned and multinational companies and their shareholders from a wide variety of sectors, including real estate, logistics, coal, petrochemical, rental, assets management, etc. These cases involve shareholder’s infringement on creditor’s interests, shareholder capital payment, shareholder right and share transfer, etc. One of these cases was selected as the guiding case by the Supreme People’s Court and many have been recorded as landmark cases in the Chinese leading law journals including “Guide and Reference on Civil and Commercial Adjudication”.

公司商业诉讼是我们享誉盛名的另一个领域。我们在涉及诸多行业的案件中代理大型国有和跨国公司及其股东，包括房地产、物流、煤炭、石化、租赁和资产管理等。这些案件涉及股东侵犯债权人权益、股东出资、股东权利和股份转让等。最高人民法院将其中一起案件列为指导性案例，同时其他许多案件也被《民商审判指导与参考》等主要法律期刊选为标志性案例。

Our lawyers are frequently invited to give presentations and trainings on corporate law theories and practice before large state-owned and private enterprises to help them improve internal corporate governance.

我们的律师经常被邀请到大型国有企业和私营企业就公司法律理论和实践进行演讲和培训，以帮助它们改善公司内部治理。

International Arbitration 国际仲裁

We have extensive experience in representing clients before domestic and international commercial arbitration proceedings. The typical cases that our team handles include disputes arising from international trade transactions, joint venture agreement, M&A agreement, IP-related license agreement or confidentiality agreement, public infrastructure and EPC contract as well as financing and financial products agreement.

我们的律师在代理客户参与国内外商事仲裁程序方面具有丰富的经验。我们所处理过的典型案件类型包括国际贸易纠纷、合资协议纠纷、公司并购纠纷、知识产权许可协议和保密协议纠纷、公共基础设施和建设工程协议纠纷，以及融资和金融产品协议纠纷。

Some of Tiantong lawyers once worked for the Permanent Court of Arbitration and Hong Kong International Arbitration Centre as case manager. Some previously clerked with the justice of the United Nations International Court of Justice in Hague, Netherlands. Some worked many years in the leading international law firms and have gained extensive experience in handling international arbitration cases before CIETAC, HKIAC, SIAC, ICC, SCC and LCIA, with the seats of arbitration at Beijing, Shanghai, Hong Kong, Singapore, Stockholm, London, etc.

我们的律师有的曾在国际常设仲裁院和香港国际仲裁中心担任办案秘书，有的曾在位于荷兰海牙的联合国国际法院担任大法官助理，有的曾就职于一流的国际性律师事务所并代理过中国国际经济贸易仲裁委员会、香港国际仲裁中心、新加坡国际仲裁中心、国际商会仲裁院、斯德哥尔摩商会仲裁院、伦敦国际仲裁中心的仲裁案件，案件的仲裁地包括北京、上海、香港、新加坡、斯德哥尔摩、伦敦等。



Construction Litigation 建设工程诉讼

Tiantong's construction practice has won great respect within the industry. The team's leading partner holds dual degrees in engineering and law and has practiced in this area for more than 20 years. Our long-term clients include China Railway, China Railway Construction Corporation, CNPC, Wanda and Evergrande, etc.

天同的建设工程业务在业内广受赞誉。我们团队的核心合伙人具有工程学和法学专业的双学位，并在建设工程领域有超过 20 年的工作经验。我们的长期合作客户包括中国铁路总公司、中国铁道建筑总公司、中国石油天然气集团公司、万达集团、恒大集团等。

Bankruptcy and Restructuring 破产和重组

Bankruptcy and restructuring practice is one of Tiantong's major practice areas. Our team often plays a role as a "white knight" focusing on reorganization and restructuring. Specifically, our team is able to provide a catch-call service package combined with strategies and solutions of financing, M&A and reorganization. In some significant and complex bankruptcy cases, our team assumed the responsibilities as administrator to identify, address and balance each party's interests

破产和重组业务是天同的主要业务之一。我们的团队经常扮演“白衣骑士”的角色，并专注于公司重组工作。具体而言，我们的团队能够为客户提供结合融资、并购和重组的一揽子方案，为客户提供快速响应服务。在一些重大复杂的破产案件中，我们的团队承担管理人的职责，以确认、解决和平衡各方的利益。

Our Approach

我们的方法

To strive for the best result of every case, we have adopted three distinctive approaches in case preparation.

我们在案件的准备中采取了如下三种不同的方法，旨在为每个案件争取最好的结果。

Moot Court 模拟法庭

Tiantong is the first Chinese law firm that adopts the moot court to improve the team's performance in hearings and evaluate risks in high-value complex cases before the hearings. We invite internal and external legal experts to attend the rehearsal hearing and give their comment and conclusion. After the rehearsal, we would usually provide the hearing transcripts, a risk evaluation report, a visualized chart reflecting the legal relationship and key facts, a record of the discussion among the "judges", a copy of the hearing video, proposed solutions, and so forth to our clients, regardless of whether or not we are instructed to act for them

天同是全国最早运用模拟法庭作为工作方法的律所，旨在提高团队在庭审中的表现，并在代理前评估重大复杂案件的风险。在模拟法庭中，我们会邀请内部和外部法律专家参与庭审并对案件作出预判。模拟法庭结束后，无论是否将会正式代理案件，天同都会为客户提供一套完整的庭审笔录、风险评估报告、案件争议法律关系及事实可视化图表、模拟法官合议笔录、复盘报告以及庭审录像、建议解决方案等重要资料，以帮助客户设计、选择解决争议的最优方案。

Visualization 诉讼可视化

Tiantong is the first Chinese law firm that initiated and insisted on visualization, i.e. to reflect complex legal relationship and key facts in charts or diagrams. This has been proved to be an effective way to help the clients and courts to understand the legal relationship and key facts in a complex case.

天同也是在中国首创并坚持使用诉讼可视化的律所。诉讼可视化是一项能将复杂繁琐的案件事实、法律关系转换为简洁的图表的实用诉讼工具。

Tiantong lawyers have been invited to give training to Chinese judges on this tool. Some Chinese courts have adopted it and required lawyers to include visualized charts as part of their case submissions.

天同的律师还被邀请向中国的法官提供关于可视化的培训。此外，中国的一些法院已认可了该项工具，并要求律师在提交的书面文件中包含可视化图表。





Know-how Management 知识管理与大数据

We invest on know-how management which consists of three tiers: (i) after every case is closed, we would usually prepare a case report including the basic description of the case, lawyers' working notes, key evidence and legal documents to be archived in our archive room; (ii) we have stored more than 20 million court judgments and court orders as mega data, based on which we draft the case notes and articles that have been publicized through Tiantong's Wechat platform; and (iii) our know-how team has been committed to produce unique "Chinese case keys" to facilitate the case research via collating, reviewing, analyzing, categorizing and editing the stored court judgments and court orders. Based on such work, we have published a series of case books titled "Tiantong Code".

天同致力于三个层次的知识管理：第一层，在每个案件结束后，我们都会将代理案件的基本情况、律师工作笔记、关键证据资料、法律文书等细节信息录入与保存，形成独立的结案报告，存入天同档案馆；第二层，我们收录了超过 2000 万份裁判文书作为后台数据支撑，将经典案例提炼成文章，通过天同诉讼圈等新媒体方式在业内传播；第三层，天同诉讼技术研发中心对收录的裁判文书进行梳理、审阅、分析、归类、编排，形成独特的“中国案例钥匙码”编码体系，再将其编撰成册形成了《天同码》。

Social Responsibility ⊕ 社会责任

We believe that the values of "openness and sharing" are applicable not only to the legal community but also should be extended to the whole society.

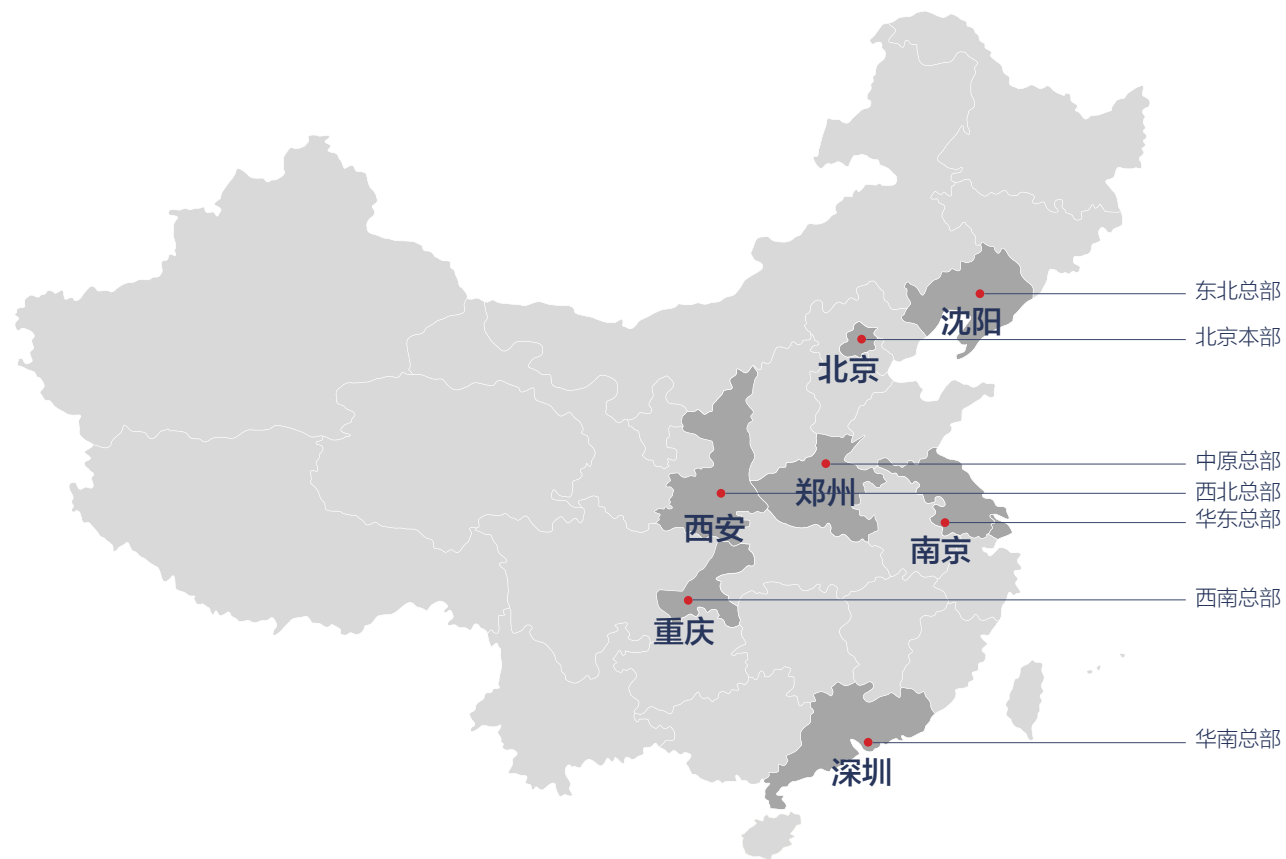
我们坚信，“开放和分享”的精神不仅适用于我们法律人群体，也适用于整个社会。

Every month, we will hold an "Open Day" in our offices to our peers that come across the country. Thousands of our peers have come to us not only for listening to our stories but also sharing theirs with us.

每月，天同会向全国各地的同行开放我们的办公室，我们称为“天同开放日”。数万名法律同行已经来拜访过天同，在听取我们的经验的同时也向我们分享了他们的故事。

For years, Tiantong has financially supported primary schools in the inner regions of China. We have donated thousands of books to kids in need and sponsored some kids' traveling to Beijing for a short-term city tour. Our pro bono initiatives were broadcast through CCTV news.

多年以来，天同坚持为中国内陆地区的小学提供资助。我们已经向孩子们捐赠了数千本图书并且资助了多名儿童的北京之行。中央电视台对天同的公益行动进行了报导。



In addition to our headquarter in Beijing which has been established for years, Tiantong has expanded its presence in China by establishing its branch offices in Shenzhen, Nanjing, Chongqing, Shenyang, Xi'an and Zhengzhou to serve clients better. With these "6+1" offices, Tiantong has grown to a nationwide law firm, where a uniform management system is applied to each office. Combined with our years of experience in commercial dispute resolution, Tiantong will stick to the highest standard of professionalism, unite all the strengths of our offices, uphold our stringent case management standards to provide clients with more approachable, efficient and effective legal services. Every client of us, domestic and international, will be served with the same quality coined by Tiantong.

顺应客户需求，天同在多年深耕的基础上，从北京出发，在深圳、南京、重庆、沈阳、西安、郑州六地开设分所，形成具备全国服务能力的“6+1”布局，天同对各分所实施一体化管理，将结合天同立业十余载以来在争议解决领域积累的丰富经验，秉持一贯的对客户高度负责的职业精神，综合全国一体化的管理优势和严格的案件流程质量控制标准，为全国客户提供更加便捷、优质和高效的法律服务，让每一位国内外客户都能享受同等品质的天同法律服务。

Contact Us

联系我们

北京本部
北京市东城区南河沿大街南湾子胡同3号
电话：010-51669666

Beijing Headquarters
Yard 3, Nan Wan Zi, Nan He Yan Street, Dongcheng District, Beijing, China
Tel: 010-51669666

华南总部
广东省深圳市福田区福华四路16号平安金融中心北塔第107层
电话：0755-23909999

South China Head Office
107th Floor, North Tower, Ping'an International Financial Center, 16 Fuhua
4th Road, Futian District, Shenzhen, Guangdong Province, China
Tel: 0755-23909999

华东总部
江苏省南京市鼓楼区汉中路2号亚太商务楼38层
电话：025-86909999

East China Head Office
38th Floor, Asia Pacific Business Building, 2 Hanzhong Road, Gulou District,
Nanjing, Jiangsu Province, China
Tel: 025-86909999

西南总部
重庆市渝中区民族路188号重庆环球金融中心写字楼52层
电话：023-89069999

South-West Head Office
52nd Floor, Chongqing World Financial Center Office Building, 188 Minzu
Road, Yuzhong District, Chongqing, China
Tel: 023-89069999

西北总部
西安市雁塔区曲江池东路与曲江池南路交汇处东北角万众国际B座17层
电话：029-85509666

North-West Head Office
17th Floor, Block B, Wanzhong International Building, Northeast Corner of
the Intersection of Qu Jiang Chi East Road and Qu Jiang Chi North Road,
Yanta District, Xi'an City, China
Tel: 029-85509666

东北总部
沈阳市沈河区青年大街1-1号沈阳市府恒隆广场办公楼1座60层

North-East Head Office
60th Floor, Block 1, Henglong Plaza Office Building, 1-1 Qingnian Street,
Shenhe District, Shenyang City, China

中原总部
郑州市郑东新区金水东路51号楷林中心北区7座15层
电话：0371-56116666

Central Plain Head Office
15th Floor, Block 7, North District Yulin Center, 51 Jinshui East Road,
Zhengdong New District, Zhengzhou City
Tel: 0371-56116666



扫描二维码
查看天同官网



扫描二维码
关注天同诉讼圈
微信公众号



www.tiantonglaw.com